

ネイティブ・スピーカーによる辞書用例文の読みの観察：
語彙教材開発の基礎研究 一Ⅱ一

大沢俊成*

(1983年10月26日受理)

0. 前巻の観察のあらましと本報告のねらい

著者は、すでに1977年から1982年にかけて、英語を母国語とする人々が動詞に対していただいている連想を調査して、いわゆるネイティブ・スピーカーの動詞の連想的概念ネット・ワークを観察した。(1977, 1978, 1980)¹⁾ 1982年には、そのときに得た連想語を刺激語として与えて、英語を母国語とする人々が辞書に示されている動詞の用例文をどう読みとるかの観察を行った。その用例文の読みの観察を通して、英語を母国語とする人々は、動詞の概念的知識を介して自分たちの外的世界をどう伝えようとしているかを観ることができた。その結果、調査した資料は語彙教材の開発にとって貴重な資料となることがわかった。

1. 前巻以来観察の対象にしている英語動詞

Nilsen and Nilsen (1975)²⁾ と Aid(1973)³⁾ に基づく英語動詞 500 語は、次のような類のものである。

- Verbs of Transportation (e. g., to walk)
- Verbs of Transfer (e. g., to throw)
- Verbs of Exchange (e. g., to buy)
- Verbs of Communication (e. g., to explain) —1—
- Verbs of Location(e. g., to contain)
- Verbs of Perception (e. g., to understand) —1—
- Verbs of Psychological Event (e. g., to enjoy) —1—
- Verbs of Ownership (e. g., to possess)
- Verbs of Change (e. g., to vary)
- Verbs of Creation (e. g., to build) —2—
- Verbs of Control (e. g., to allow)

* 岩手大学教育学部

1) 大沢「英語の動詞の意味の連想的推量の観察, 1~3」, 『岩手大学教育学部研究年報』No 36, 37, 39. 1977, 1978, 1980.

2) Nilsen, Don L. F. *et al*, *Semantic Theory*. Newbury House. 1975.

3) Aid, Francis M. *Semantic Structures in Spanish: A Proposal for Instructional Materials*. Georgetown Univ. 1973.

2. 観 察 方 法

2.1 観 察 カード の 使 用

例：

Verb: EXPERIENCE
Clues: The man EXPERIENCED it.
poor actual
troubled difficult
persevering dangerous/fearful
firm pleasant/unpleasant
untiring unforgettable
Please choose your favorite sentence which can be helpful in understanding the meaning of EXPERIENCE.
If possible, please invent your example sentence which can be helpful in understanding the meaning of EXPERIENCE.

(手がかり)

(辞書からの用例文選択の指示)

(自作の用例文を指示)

2.2 調 査 期 日 と 場 所

1977年以来1982年にかけて、主として、アメリカ合衆国、パロアルト市スタンフォード大学にて。

2.3 インフォーマントの利用

アメリカ合衆国では、Ms Patricia Robinson (パロアルト市 Ohlone Elementary School の国語教師) と Mr. Bob Grant (スタンフォード大学法学部大学院生) をリーダーとする米国籍の成人8名にインフォーマントになっていただき、日本では、Miss Dominique C. G. Vouillemin (1981~1982年度当学部外国人教師、英国人) と Mrs. Marion F. Schiefer (当学部外国人講師、米国人) にインフォーマントになって調査に答えていただいたり、調査結査の英文の校閲もしていただいた。

3. 調 査 に よ っ て 収 集 し た 用 例 文 と ネ ィ テ ィ ブ ・ ス ピ ー カ ー に よ る 読 み の 資 料

Verbs of Creation

動詞: to build

意味:

材料を組み立てて...を作る/建てる。

用例文の選択と読みの手がかり:
 The man BUILT the house.
 careful new
 skillful handsome
 steady big
 experienced warm
 skilled elaborate

手がかり利用の共通性:
 careful, skillful,
 elaborate...

手がかりを利用して用例文を選択して読み取った例：

Carl (CAREFUL) BUILDS a house with blocks. (Magic)

Some birds (SKILLFUL) BUILD *nests out of twigs* (ELABORATE).

(Oxford Advanced)

The architects (EXPERIENCED) are BUILDING *the bridge* (NEW, HANDSOME) of wood and stone. (An informant)

動詞：to establish

意味：

新しく不変の基礎を作る。

用例文の選択と読みの手がかり：

The man ESTABLISHED it.
firm, steady, new, solid
eager stable, settled
close, fixed

手がかり利用の共通性：

new; firm, steady, ...

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

He(FIRM) plans to ESTABLISH a NEW *business*. (Horizon Ladder)

The colonists (FIRM, STEADY) ESTABLISHED a NEW *village* (SETTLED).

(Basic Book)

The teacher (EAGER, STEADY) must ESTABLISH a *meaningful relationship* (CLOSE, STABLE) with her pupils. (S. Mckay)

動詞：to create

意味：

それまでに無かった物・事を存在させる。

用例文の選択と読みの手がかり：

The man CREATED it.
skillful new, original
excellent unusual
clever, smart beautiful, artistic
shrewd handsome,
strong, recovering fashionable

手がかり利用の共通性：

new; unusual

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

The inventor has CREATED a NEW *machine*. (Hamlyn)

We've (RECOVERED) CREATED a BEAUTIFUL NEW *house* from/out of the ruin. (Longman Contemporary)

The circus CREATED *great excitement* (UNUSUAL). (Chambers Learner's)

This news CREATED *several difficulties* (NEW, UNUSUAL) for me. (Collins Learner's)

動詞：to invent

意味：

それまでに無かった物・事を発

用例文の選択と読みの手がかり：

The man INVENTED it.
creative useful, new

手がかり利用の共通性：

creative, dishonest;
new, unreal

力・工夫して作る。	ingenious, skillful	necessary, nice
	smart, clever	ideal, important
	dishonest	unusual, unreal
	unnecessary	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

He (CREATIVE) INVENTED *the first camera* (NEW). (Webster Beginning)

Given marbles, *the children* (SKILLFUL) INVENT *games and play* by themselves (NEW). (An informant)

When Collin's mother asked him why he was late, *he* (DISHONEST) INVENTED *a story* (UNREAL) about football practice. (Oxford Elementary)

動詞：to originate

意味： …の始まりとしてある物・事を起こす／…が起きる。	用例文の選択と読みの手がかり： The man ORIGINATED it. inventive creative first	手がかり利用の共通性： new, first, beginning new first basic beginning
---------------------------------	---	--

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

Movie stars (CREATIVE) often ORIGINATE *hair style* (FIRST, NEW) in clothes and fashions. (Intermediate Thesaurus)

I wonder *who* (FIRST) ORIGINATED *the idea* (NEW) of the Channel Tunnel. (Pan)

The ballet (BEGINNING, FIRST) ORIGINATED in Italy about 1450. (An informant)

動詞：to compose

意味： いくつかの…を部分、成員として結びつけて作る。	用例文の選択と読みの手がかり： The man COMPOSED them. new, well-mixed various well-chosen closely related collected arranged	手がかり利用の共通性： new, well-chosen, well-mixed; related
--------------------------------	--	---

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った：

He COMPOSED *the music and the words of this song* (CLOSELY RELATED, WELL CHOSEN). (New Basic)

Hot chocolate is COMPOSED of *hot milk, chocolate, and sugar* (WELL-MIXED). (Giant/Courtis-Watters)

Our party was COMPOSED of *teachers, pupils and their parents* (ARRANGED, CLOSELY RELATED). (Oxford Advanced)

動詞: to produce

意味:	用例文の選択と読みの手がかり:	手がかり利用の共通性:
ある過程を経て	It PRODUCED the changes.	consequent, eventual;
結果として…を	powerful	good, necessary
生み出す/作る。	effective	
	sophisticated	
	useful	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例:

Hydroelectricity (POWERFUL, EFFECTIVE) PRODUCES *electricity* (NECESSARY) from the power of the flow of water. (Pan)

Hard work PRODUCES *results* (GOOD), CONSEQUENT). (Intermediate Thesaurus)

The gas explosion PRODUCED *a frightening sound* (SUBSEQUENT). (An informant)

The new system management PRODUCED *many GOOD changes as a result* (CONSEQUENT). (S. McKay)

動詞: to collect

意味:	用例文の選択と読みの手がかり:	手がかり利用の共通性:
ある目的で計画的に少しずつ…を集める。	The man COLLECTED the stamps.	eager, curious, interested; best, (old, rare)
	eager	
	pleased	
	interested	
	curious	
	steady	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例:

He (PLEASED) COLLECTS *wild flowers to use floral arrangement*. (Children's)

Boys (EAGER, CURIOUS) who COLLECT stamps can learn a great deal about the world they live in. (Pocket Webster)

We (EAGER) are COLLECTING *money for charity*. (Giant)

Before you begin *to make a speech*, you (STEADY, EAGER) should COLLECT your thoughts and ideas. (Oxford Advanced)

The man (CURIOUS, INTERESTED) COLLECTED the BEST *paintings* from different countries. (An informant)

動詞: to grow

意味:	用例文の選択と読みの手がかり:	手がかり利用の共通性:
自然な順序で変	The plant GROWS.	little/big;

わる	little/big	young/old; ...
	young	
	small	
	tall	
	long	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

A kitten (LITTLE) can GROW to be *a cat* (BIG). (Rainbow)

A LITTLE *plant* can GROW to be a BIG *plant*. (Rainbow)

A tadpole (LITTLE) GROWS into *a frog* (BIG). (Sesame)

As *the boy* (YOUNG, LITTLE) GROWS *older*, he also GROWS *taller*. (Hamlyn)

My brother has GROWN three inches TALLER this year. (Longman First)

Plants GROW from *seeds* (LITTLE, SMALL). (New Basic/Macmillan Lesing)

動詞：to develop

意味： 目に見えない 力・資源を次第 に発達させる。	用例文の選択と読みの手がかり： The man DEVELOPED it. willing, eager ambitious, young, little snobbish sophisticated	手がかり利用の共通性： bigger, better, ... further, enlarged larger, bigger higher, more detailed, ideal nice, sophisticated new, entire, grown
-------------------------------------	---	---

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

In a few years the LITTLE *girl* DEVELOPED into *a beautiful woman* (BIGGER, GROWN UP). (Longman First/Junior)

He (EAGER AMBITIOUS) DEVELOPED the LITTLE *shop* into *a big store* (BIGGER). (Oxford Elementary)

The tennis player (EAGER) must DEVELOP his forehand for perfection; he must make *his forehand* BETTER. (An informant)

動詞：to connect

意味： 何かを介して、 互いに独立して いるものを結び つける。	用例文の選択と読みの手がかり： They were CONNECTED. two different separate, independent efficient, convenient joined, continued	手がかり利用の共通性： independent, indifferent
--	---	--

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

TWO *towns* (INDEPENDENT, SEPARATE) are CONNECTED by *a railroad/ railway* (CONVENIENT). (Oxford Advanced)

He and the Smith(TWO, INDEPENDENT) are CONNECTED *by marriage*. (Oxford Advanced)

This road CONNECTS *two farms* (INDEPENDENT, SEPARATE). (Chambers Learner's.)

A walk may CONNECT *the garage to a house* (INDEPENDENT, made CONVENIENT). (Intermediate Thesaurus)

動詞: to join

意味:	用例文の選択と読みの手がかり:	手がかり利用の共通性:
小さいもの(従)	The man JOINED them.	together;
が大きいもの	member	(part), main
(主)に直接結び	part	
つく。	happy	
	interested	
	concerned	
	mixed	
	tied	
	bigger, main	
	tightened	
	one, together, all	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例:

Father JOINED the ends of the rope *by tying them* TOGETHER. (Giant/Courtis-Watters)

You JOIN *a group* (MAIN); you become a PART of it. (Sesame)

You JOIN *a club* (MAIN) when you become *a member* (PART) and take part in its activities. (Intermediate Thesaurus)

This road JOINS the MAIN *highway*. (Children's Heritage)

Eleven states (PARTS) JOINED TOGETHER to form *the Confederacy* (ONE). (Heritage School)

動詞: to mix

意味:	用例文の選択と読みの手がかり:	手がかり利用の共通性:
何か作るために	The man MIXED them.	different;
異なるものを混ぜ	stiring	together
合わせる。	jumbling	
	combining	
	careful, skilled	
	sensible	
	steady	
	dry/dried	
	diluted, starchy	
	hot	
	different, several	
	together, friendly	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例:

Mother makes a cake *by MIXING ingredients* (DIFFERENT, SEVERAL) TOGETHER. (Junior Thesaurus)

You can't MIX *oil and water* (DIFFERENT). (Longman Contemporary)

The children are not kept apart - they can MIX *with each other and play* TOGETHER. (New Basic)

The stranger did not MIX with *the other* (DIFFERENT) people at the party; he was not FRIENDLY. (Giant/Courtis-Watters)

動詞 : to blend

意味： 異なるものをむら なく混ぜる。	用例文の選択と読みの手がかり： The man BLENDED them. cooking, careful one, thorough skillful, skilled outlandish, rare sensible, good varied, fused perfect	手がかり利用の共通性： different; one, thorough(ly)
---------------------------	---	--

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

The children's voices BLEND well; they mix so that you hear *all the voices* (ONE, THOROUGH). (Giant/Courtis-Watters)

The colors in the sky in the picture BLEND together (ONE). They shade into each other gradually so that you can hardly tell where the different colors meet. (Giant/Courtis-Watters)

Before pouring the butter into the baking dish, you should BLEND *all the cake ingredients* THOROUGHLY. (Basic Book)

Our coffees are CAREFULLY BLENDED. (Oxford Advanced)

動詞 : to combine

意味： ある目的のため に補いあうよう に組み合わせる。	用例文の選択と読みの手がかり： The man COMBINED them. eager old and new confident many of, hundred of serious new, rare experienced renewed better, stronger larger	手がかり利用の共通性： new; larger, stronger
---------------------------------------	---	---

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

The two businesses COMINED to make *one* LARGE store. (Longman First/Junior)

If you COMBINE blue paint and yellow paint, you will have *green paint* (NEW). (Giant/Courtis-Watters)

In assembling his baseball team, the coach COMBINED *boys who were good at fielding with boys who had good batting averages* (STRONGER). (Intermediate Thesaurus)

動詞 : to classify

意味： なにかを基準に	用例文の選択と読みの手がかり： The man CLASSIFIED them.	手がかり利用の共通性： helpful;
----------------	---	-------------------------

して…を分類する。	reasonable	typical,	typical/atypical
	realistic	efficient,	
	nervous, serious	characteristic	
	helpful	neat, orderly	
		alphabetical	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

The librarian CLASSIFIED the books *according to/by author* (HELPFUL). (Macmillan Children)

You can CLASSIFY a collection of shells *according to shape, color, or size* (HELPFUL). (Holt)

Thus the student of literature may sometimes find it HELPFUL to CLASSIFY a poem as being idea TYPICAL or ATYPICAL of its period. (S. McKay)

動詞：to select

意味： 基準を決めて選ぶ。	用例文の選択と読みの手がかり：	手がかり利用の共通性： best	
	The man SELECTED it.		
	careful, cautious		best, good
	concerned, old		specific, particular
	ironical		most suitable
	discriminative		
	exclusive		

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

In a supermarket, *shoppers* (CAREFUL) SELECT *the ripest, reddest apples* (BEST) and throw aside the others. (Intermediate Thesaurus)

These are the oranges that he SELECTED. They are *the largest, juiciest, and sweetest* (BEST). (Giant/Courtis-Watters)

The winner of the contest may SELECT *items* (BEST) of his choice from a top London store. (An informant)

動詞：to choose

意味： 自分が望む条件に合ったものを選ぶ。	用例文の選択と読みの手がかり：	手がかり利用の共通性： favorite, preferable, best, …	
	The man CHOSE them.		
	happy		best, favorite
	pleased		preferable
	careful,		picked up, eclectic
	serious		

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

Here are some cheeses. CHOOSE *which one you like* (FAVORITE). (Longman First/Junior)

CHOOSE *the cake you like* BEST. (Thorndike-Barnhart Beginning)

FAVORITES are always CHOSEN first. (An informant)

He CHOOSES to stay in England for his holidays (PREFERABLE) rather than to go to Europe. (An informant)

動詞：to arrange

意味： 整っていない 物・事を順序よ く整える／準備 する。	用例文の選択と読みの手がかり： The man ARRANGED them. careful, honest warm, helpful kind	手がかり利用の共通性： careful; (made) neat, adjusted neat, orderly faultless, perfect, adjusted pleasing
--	---	--

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

He (CAREFUL) ARRANGED his paper NEATLY on the desk. (Learner's First)
ARRANGE these words *alphabetical* (CAREFUL, NEAT). (Children's)

You may ARRANGE a picnic by asking each person in your group to bring part of lunch (ADJUSTED, CAREFUL, PERFECT) (Junior Thesaurus)

My sister always NEATLY ARRANGES her hair and CAREFULLY selects her coat. (An informant)

動詞：to conserve

意味： …に備えて、あ るものの損傷・ 消耗を防ぐ。	用例文の選択と読みの手がかり： The man CONSERVED them. saving, cautious crafty, thrifty careful	手がかり利用の共通性： saving; future; unspoiled (secured) unspolied, future secured shielded important precious costly
-------------------------------------	--	--

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

The air is recirculated within the cabin in order to CONSERVE heat (SAVING).
(Pocket Webster)

CONSERVE your strength for the difficult work ahead (FUTURE). (Horizon Ladder)

SAVING people (CAREFUL, THRIFTY) CONSERVE natural resources (UN-SPOILED). (An informant)

動詞：to preserve

意味： …に備えて、人・ 物などを危害・	用例文の選択と読みの手がかり： The man PRESERVED it. thoughtful	手がかり利用の共通性： saving; future; unspoiled; dried,
----------------------------	--	---

損傷から守る。	farming	natural, fresh	canned
	experienced	canned, dried	
	researching	boiled	
	saving, thinking	unspoiled	
	well-prepared		

手がかりを利用して用例文を通択し読み取った例：

They (SAVING, WELL-PREPARED) PRESERVE food for FUTURE use. (Pocket Webster)

Fish (UNSPOILED) are PRESERVED in ice and salt until they are sold. (Longman First/Junior)

Fruit will be UNSPOILED if you PRESERVE *it* (CANNED, DRIED). (An informant)

We can PRESERVE *meat in tins* (CANNED) so that it does not go BAD. (Learner's First)

動詞：to save

意味：	用例文の選択と読みの手がかり：	手がかり利用の共通性：
起っている／起	The man SAVED me	helpless, dangerous,
ころうとしてい	helpful	suffering;
る危険・損失か	kind	dangerous,
ら人・物を救う。	strong	brave, helpful
	brave	
	hurt, injured	
	suffering	
	sick	
	tired	

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

The cowboy SAVED the HELPLESS *woman from the cruel outlaws* (DANGEROUS). (Children's)

A *doctor* (KIND, HELPFUL) helps *you* (SUFFERING) when you are sick. (Beginning Thesaurus)

The *fireman* (BRAVE) SAVED the *child* (HELPLESS) from the burning house (DANGEROUS). (Courtis-Watters)

I was SAVED from *drowning* (DANGEROUS) by a *life guard* (BRAVE, STRONG). (Hamlyn)

動詞：to correct

意味：	用例文の選択と読みの手がかり：	手がかり利用の共通性：
誤り・欠点など	The man CORRECTED them.	wrong, poor
を除く／正す。	serious	
	careless, hasty	
	faulty	
	wrong, bad	

right, honest	poor
careful	

手がかりを利用して用例文を通訳し読み取った例：

I CORRECTED *your arithmetic problem, which was* WRONG. (Giant/Courtis-Watters)

These glasses CORRECT *my* POOR *vision*. (Children)

The clock (WRONG) was fast, so I CORRECT it. (Oxford Elementary)

動詞：to improve

意味： 不満足な物・事 を改善／好転さ せる／する。	用例文の選択と読みの手がかり： The man IMPROVED it. working wrong, bad, sloppy skilled faulty, poor, awful helpful revised weary, perfect recovered, better, advanced	手がかり利用の共通性： faulty, not good enough; better
-------------------------------------	--	---

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

You must IMPROVE your writing; I cannot read *it* (FAULTY, AWFUL).
(Longman First/Junior)

This is NOT GOOD enough; I want to IMPROVE it (BETTER). (Oxford
Advanced)

Dominique IMPROVED *her tennis service* by practising (ADVANCED, BETTER).
(Children Heritage)

動詞：to repair

意味： 複雑・大規模な 物を修理する。	用例文の選択と読みの手がかり： The man REPAIRED it. experienced faulty, wrong skilled broken, worn out professional perfect, complete (sorry, regretful) (faulty, wrong)	手がかり利用の共通性： skilled; faulty; regretful; wrong
---------------------------	--	---

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

My car had BROKEN DOWN, but *the mechanic* (SKILLED) REPAIRED it for
me. (LEARNER'S FIRST)

An automobile mechanic (SKILLED) REPAIRS FAULTY *parts* on a car. (Inter-
mediate Thesaurus)

He (SORRY, REGRETFUL) tried to REPAIR the WRONG he had done. (Horizon
Ladder)

動詞：to mend

意味：

再び使えるよう
破れたり不完全
なところを直す。

用例文の選択と読みの手がかり：

The man MENDED it.
saving broken, torn
thrifty old, worn out
serious, careful corrected
concerned patched
improved, better

手がかり利用の共通性：

thrifty; broken,
worn out

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

He (THRIFTY) MENDED a BROKEN *dish* with glue. (Pocket Webster)

You can MEND a TORN *page* with tape. (Giant/Courtis-Watters)

Mother (THRIFTY) MENDS the holes (WORN OUT, TORN) in our socks. (New Basic)

動詞：to prepare

意味：

前もって心得て
／覚悟して…に
備える。

用例文の選択と読みの手がかり：

The man PREPARED it.
making ready perfect
nervous, worrying thorough, full
trained, skilled difficult, bad
fixed, determined future

手がかり利用の共通性：

ready; future,
difficult, bad

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

Mother (MAKING READY) PREPARES baby's breakfast. (Giant/Courtis-Watters)

You must PREPARE for the FUTURE by finding a wellpaid job. (Chmabers Learner's)

Sit down and be PREPARED for a shock (DIFFICULT, BAD). (Oxford Elementary)

動詞：to cook

意味：

熱・水・油など
を使ってなま物
を食べられるよ
うに料理(準備)
する。

用例文の選択と読みの手がかり：

The man COOKED our dinner.
skilled nice
good hot
experienced tasty

手がかり利用の共通性：

hot

手がかりを利用して用例文を選択し読み取った例：

You (SKILLED, GOOD) COOK food by broiling, roasting, baking, boiling, or frying (HOT). (Children's)

Food gets HOT when it's COOKED. (Magic)

When you COOK, you use HEAT to prepare food (HOT) to eat. (Sesame)

Do you want *your apples* (HOT) COOKED or raw? (An informant)

4. 考 察

前巻から、形容詞を中心とする英語動詞への連想反応を刺激語（誘発剤）として与えられた英語のネイティブ・スピーカーは、辞書に示されている用例文をどのように読みとるかの観察事実を示しているが、その理論的根拠についてはすでに前のいくつかの論文で述べたが、ここではとくに、クラークの「語連合と言語理論」（1970）の一部と、ジャンクの「概念情報処理」（1975）の一部を再提示することで考察に換えたい。

クラークは、名詞、動詞、形容詞、その他のカテゴリーに対して人々が示す統語的反応の数がちがう事実を次のように示している：チョムスキー（1965）がすでに提案しているように、動詞、形容詞その他のカテゴリーには選択素性があるのに、名詞にはそれがない。これを、ディーズ（1962）のデータが証明している。たとえば、名詞への統語的反応はわずか21%であるのに対して、動詞への反応は48%、形容詞への反応は50%、副詞への反応は73%であった。

これによって明らかのように、当該の調査でも、形容詞を中心とする連想反応を刺激語として辞書の用例文を読みとるよう指示されたネイティブ・スピーカーは、ジャンクがすでに観察したように、文の読み手として、まず文中の動詞に目をつけ、それによって、当該の文は統語上、意味上どんな構造かを予想するために自分の頭にある「動詞の辞書」にあたってみる。そして、やがて、自分の動詞の辞書が暗示してくれた文の動作主、動作の影響を受ける受益者／経験者／対象、それから動作の直接的な原因や理由、手段となる道具、動作の変化の起点／源泉およびその終点／目標、動作が起こった場所と時間といった「格の役割」を、形容詞を中心とした刺激語の助けで手早く読んでいることがわかった。

この観察から得られた資料について、語彙教材の開発の点から言えば、英語を外国語として学習している学習者の中心課題は、できるだけ英語を母国語とする人々に近い概念で英語を聞いたり読んだりできるようになることだから、前述のような資料を基にした教材は、望ましい言語能力のひとつを養うことを保証するものであることは間違いないと思われる。たとえば、選ばれた用例文とその用例文の中のカッコに示されたネイティブ・スピーカーの連想語は、かれらが日常いただいている世界についての知識とか信念・態度と言った外国語学習者にとってわかりにくい「意味空間」を教材として利用できる可能性を示している。とくに、高校生対象の英語辞書利用前の教材に最適化できるし、中3以降の読解指導の際、教師の発問や説明の中にも具体的にとり入れることのできる「手がかり」がいっぱい含まれている。

参考文献と資料辞書

- Aid, Francis M. *Semantic Structures in Spanish: A Proposal for Instructional Materials*. Washington D. C.: Georgetown University Press. 1975.
- Chafe, W. L. *Meaning and the Structure of Language*. Chicago: Univ. of Chicago Press. 1970.
 (青木晴夫訳『意味と言語構造』, 大修館書店, 1974)
- Ek, J. A. Van. *The Threshold Level for Modern Language Learning in Schools*. London: Longman. 1976.
- Fillmore, J. C. 'Toward a Modern Theory of Case.' in Reibel, D. et al (Eds.) *Modern Studies in*

- English: Readings in Transformational Grammar*. N. J.: Prentice-Hall. 1969.
 (田中春美他訳『格文法の原理』, 三省堂, 1975)
- Kanouse, D. D. 'Verbs of Implicit Quantifiers.' *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 11, 1972. N. Y.: Academic Press.
- Munby, J. *Communicative Syllabus Design: A Sociolinguistic Model for Defining the Content of Purpose Specific Language Programmes*. Cambridge Univ. Press. 1978.
- Nilsen, Don L. F. et al *Semantic Theory: A Linguistic Perspective*. Mass: Newbury House. 1975.
- 大沢俊成「英語の動詞の意味の連想的推量の観察 1~3」『岩手大学教育学部研究年報』No. 36, 37, 39., 1977, 1978, 1980.
- 大沢俊成「教材として英語の基礎語彙の用例文を収集する研究」, 『東北英語教育学会研究紀要』No. 2, 1980.
- 大沢俊成「動詞の意味の記憶に及ぼす形容詞の影響」, 『日本教科教育学会誌』, 第6巻, 第4号, 1981.
- Schank, R. C. *Conceptual Information Processing*. Amsterdam: North-Holland. 1975.
- Wilkins, D. A. *Notional Syllabuses*. Oxford University Press. 1976.
-
- Hayakawa, S. I. *Modern Guide to Synonyms and Related Words*. N. Y.: Funk and Wagnalls. 1968.
- Horowitz, E. *Words Come in Families*. N. Y.: Hart. 1977.
- 小西友七(編)『英語基動詞辞典』東京: 研究社, 1980.
- 小西友七(他編)『小学館英和中辞典』東京: 小学館, 1980.
- Webster's New World Dictionary of the American English*. N. Y.: World. 1970.
- Webster's New Dictionary of Synonyms*. N. Y.: G. and C. Merriam. 1973.
-
- Bennett, A. *New Illustrated Grosset Dictionary*. N. Y.: Consolidated Book. 1977.*
- Boatner, M. T. et al *A Dictionary of Idioms for the Deaf*. N. Y.: Barron's Educational Series. 1975.
- Burridge, S. *Oxford Elementary Learner's Dictionary of English*. London: Oxford Univ. 1981.
- Carver, D. J. *Collins English Learner's Dictionary*. London: Collins. 1975.
- Collin, P. H. *Harrap's Easy English Dictionary*. London: Harrap. 1980.
- Courtis, S. A. et al *The Courtis-Watters Illustrated Dictionary for Young Readers*. N. Y.: Golden. 1961.*
- Cunningham, W. T. *The Nelson Contemporary English Dictionary*. Nairobi: Thomas Nelson and Sons. 1977.
- Davies, P. et al *The American Heritage School Dictionary*. Boston: Houghton Mifflin. 1972.*
- Eastman, P. D. *Beginner Book Dictionary*. N. Y.: Random House. 1964.*
- Flexner, S. B. et al *The Random House Dictionary of the English Language*. (School Edition) N. Y.: Random House. 1978.
- Frisby, A. W. *Longman's Junior English Dictionary*. London: Longman. 1965.*
- , —— *Longman's First English Dictionary*. London: Longman. 1968.*
- G. and C. Merriam *The Merriam-Webster Pocket Dictionary of Synonyms*. N. Y.: Pocket Books. 1972.
- Halsey, W. D. *The Magic World of Words*. N. Y.: Macmillan. 1977.*
- , —— *Macmillan Dictionary for Children*. N. Y.: Macmillan. 1979.*
- , —— *Macmillan Contemporary English Dictionary*. N. Y.: Macmillan. 1979.
- Holt-Sanseido *The Holt Intermediate Dictionary of American English*. Tokyo: Sanseido. 1973.
- Hornby, A. S. *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. London: Oxford Univ. Press. 1980.

- Kirkpartick, M. A. *Chambers Second Learner's Dictionary*. Edinburgh: Chambers. 1978.
- , ——— *Chambers Universal Learner's Dictionary*. Edinburgh: Chambers. 1981.
- Merriam Webster *The Webster's School Dictionary*. N. Y.: American Book. 1980.
- *The Webster's Beginning Dictionary*. N. Y.: American Book. 1980.
- Parker, B. M. *The New Golden Dictionary*. N. Y.: Golden. 1972.*
- Pollman, F. *Macmillan Lesing New Basic Dictionary*. N. Y.: Macmillan. 1976.*
- , — *New Basic Dictionary*. London: Macmillan. 1976.*
- Friestley, H. E. *The Hamlyn All-Colour Dictionary*. London: Hamlyn. 1979.
- Procter, P. *Longman Dictionary of Contemporary English*. London: Longman. 1978.
- Scarry, R. *Richard Scarry's Story Book Dictionary*. N. Y.: Golden. 1966.*
- Scott, C. et al *A Learner's First Dictionary*. London: Macmillan. 1977.*
- Shaw, J. R. *The New Horizon Ladder Dictionary of the English Language*. N. Y.: Horizon. 1970.*
- Thorndike, E. L. *Thorndike-Barnhart Beginning Dictionary*. Glenview: Scott Foresman. 1964.*
- , — *Scott, Foresman Intermediate Dictionary*. Illinois: Scott-Foresman. 1979.
- Urdang, L. *The Pan Dictionary of Synonyms and Antonyms*. N. Y.: New American Library. 1977.*
- , — *The Basic Book of Synonyms and Antonyms*. N. Y.: New American Library. 1978.
- Vianna, F. M. *The Children's Dictionary*. Boston: Houghton Mifflin. 1979.
- Weston, J. et al *The Oxford Children's Dictionary in All Colour*. London: Granada. 1976.*
- Wright, W. N. *The Rainbow Dictionary for Young Readers*. N. Y.: W. Collins. 1978.*

* は本稿で引用した辞書